

Приложение

МЕРТВЫЙ СОЛОВЕЙ

DIE TOTE NACHTIGALL

Слова Ф. КАУФМАНА
Worte von Ph. KAUFMANN
Перевод М. Павловой

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Первая редакция
(ок. 1844)

Poco allegretto

dolce

O

Du

Нар

p

poco rit.

бед - ный птен - чик со - ло - вей, о бед - ный птен - чик
ar - me, klei - ne Nach - ti - gall, du ar - me, klei - ne

sempre p

со - ло - вей! Be - сен - ней по - рой чу - дес - ной не бу - дешь
Nach - ti - gall! Du soll - test den Früh - ling wek - ken mit dei - nem

poco rit.

петь сре - ди вет - вей,
hol - den, sii - sen Schall,

и вновь
und nun

не бу - дешь те - шить
muß dich die Er - de,

нам серд - це пе -
die Er - de dek -

rit.

espr.

- сней!
- ken!

На - прас - но ма - туш -
Dein Müt - ter - lein sucht

раско rit.

- ка зо - вет из по - щи всю ночь до зорь - ки!
- bang sein Kind, wie fehlst du im Kreis der Klei - pen!

espr.

И ждет всю ночь! О на ди - тя на -
Wie fehlst du ihm! Es weint sich fast die

пра . . но ждет, бед . . на . . пра . . но ждет,
Ain . . gen blind, es weint sich die Ain . . gen blind;

agitato

тос . . ку . . ет,
wie trau . . rig,

ах!
ach!

И пла . . чет горь . . ко,
Das ist zim Wei . . pen,

и пла . . чет горь . . ко, так горь . . ко. При
das ist zim Wei . . pen, zim Wei . . pen. Und

Ossia più facile:
dolce con grazia

- дет вес - на, и в лун - ной мгле
wenn der Früh - ling nun er - wacht

dolce con grazia

- дет вес - на, и в лун - ной мгле
wenn der Früh - ling nun er - wacht

p dolce

poco a poco cresc.

пе - чаль - но со - ло - вей за - сто - нет,
mit sei - ner Nach - ti - gal len Lie - dern,

poco a poco cresc.

пе - чаль - но со - ло - вей
mit sei - ner Nach - ti - gal

за -
len

poco a poco cresc.

груст - но со - ло - вей
sei - ner Nach - ti - gal

за - сто -
len Lie -

r^{fz}

сто - нет, груст - но со
Lie - dern, sei - ner Nach

ло - вей
ti - gal

за -
len

r^{fz}

A musical score for voice and piano, consisting of four systems of music. The vocal part is in soprano range, and the piano part is in basso continuo range. The score includes lyrics in Russian and German.

System 1:

- Key signature: F major (one sharp).
- Tempo: rit.
- Text: нет, dern, (俄文), Lie - (德文), then a blank line.
- Pedal markings: tr. (trill), rit. (ritardando), espr. (espresso).

System 2:

- Key signature: F major (one sharp).
- Text: сто - (俄文), Lie - (德文), нет, dern, (俄文), но dann (俄文).

System 3:

- Key signature: F major (one sharp).
- Text: бу - дешь (俄文), schlafst du (德文), ты ле - жать в зем - ле, (俄文), still in Gra - bes - nacht, (德文), но dann (俄文).

System 4:

- Key signature: F major (one sharp).
- Text: бу - дешь (俄文), schlafst du (德文), ты ле - жать в зем - ле, (俄文), still in Gra - bes - nacht, (德文), спать в сы - still in (俄文).

System 5:

- Key signature: F major (one sharp).
- Text: - рой зем - ле, (俄文), Gra - bes - nacht, (德文).

System 6:

- Key signature: F major (one sharp).
- Text: smorz. (俄文).

un poco più animato

и зов
und, ach,

тоски те -
kein Ruf er -

agitato

бя не тро - нет, те бя тот зов не тро - нет!
- weckt dich wie - der, kein Ruf er - weckt dich wie - der!

rit.
espr.

О бед - ный итен - чик со - до - вей!
Du ar - me, klei - ne Nach - ti - gall!

smorz.

Ossia:

rit. assai

>